

## Avant-propos

Le berbère (*tamazight*) existe sous la forme de langues très proches les unes des autres, parlées principalement dans les pays suivants : Algérie, Maroc, Tunisie, Libye, Niger et Mali. Nous allons étudier ici le *kabyle*, qui est parlé en Algérie. On citera parmi les autres langues : le *chaoui* (Algérie), le *touareg* (sud de l'Algérie, Niger, Mali), le *chleuh* ou *tachelhit* et le *rifain* (Maroc), etc.

On pourrait définir une langue berbère comme l'ensemble des parlers d'une région où l'intercompréhension ne pose aucun problème.

La langue kabyle décrite ici est représentative des deux Kabylies, avec comme limite à l'est une ligne reliant la ville de Bejaia au nord à celle de Bordj-Bou-Argeridj au sud. Les variantes locales (lexicales ou grammaticales) seront indiquées brièvement au cours de l'exposé. On ne traitera donc pas des parlers de la côte est de Bejaia.

Cette grammaire traite de la transcription du kabyle, de la morphologie (étude des formes) et de la syntaxe (étude des fonctions et analyse de la phrase). Elle comprend également quelques morceaux choisis de la littérature kabyle.

Le système de notation retenu est globalement celui que nous avons déjà proposé<sup>1</sup>, avec quelques modifications suite aux ateliers organisés au Centre de recherche berbère (CRB) de l'Inalco (Paris) et consacrés à la notation usuelle et à l'aménagement de la langue

---

1. K. Naït-Zerrad, *Un exemple de graphie usuelle du berbère*, Etudes et Documents Berbères, 11, La Boîte à Documents/Edisud, 1994.

berbère<sup>2</sup>. Le premier chapitre présente ce système, mais tout au long de l'ouvrage, on trouvera des indications et des règles d'écriture.

La syntaxe étant le parent pauvre des rares grammaires publiées, elle a été particulièrement développée. Avant d'examiner en détail les fonctions et la nature des différents éléments d'un énoncé, nous en donnons une description morphologique brève mais complète.

L'analyse syntaxique que nous proposons ici va du plus simple au plus complexe. On examinera donc en premier lieu le groupe nominal, puis le verbe. Après avoir analysé la phrase simple, puis la phrase complexe, on terminera avec les modalités de la phrase et enfin la mise en relief, très importante en kabyle, langue où l'expressivité joue un rôle non négligeable

Cet ouvrage veut s'adresser au plus grand nombre : lycéens, étudiants et enseignants. C'est pourquoi la description est traditionnelle et la terminologie spécialisée réduite au minimum.

---

2. Atelier « Problèmes en suspens de la notation usuelle à base latine du berbère » (24-25 juin 1996) (synthèse de S. Chaker) ; Atelier « Aménagement linguistique de la langue berbère » (5-9 octobre 1998).

*Note*

La plupart des exemples sont tirés des ouvrages suivants :

1. Genevois H., *Monographies villageoises, I- At-Yanni et Taguemount-Azouz*, EDISUD / La boîte à Documents, 1995.
2. Genevois H., *Monographies villageoises, II- Lğemœa n Ssariğ - Tawrirt n At Mangellat*, EDISUD / La boîte à Documents, 1996.
3. Dallet J.M. et Degezelle J.L., *Les cahiers de Belaïd ou la Kabylie d'antan, I-Textes*, F.D.B., Fort-National, 1964.
4. Boulifa S.A., *Méthode de langue kabyle, cours de deuxième année. Étude linguistique et sociologique sur la Kabylie du Djurdjura. -Texte zouaoua suivi d'un glossaire*, Jourdan, Alger, 1913.
5. *Contes merveilleux et fables, textes nouveaux dans le parler des At-Abbas*, F.D.B., Algérie, 1975.

## Tazwart

*Ma nmuqel yer tjerrumin i d-yeffyen ar assa, a naf stuqtent ameslay yef talya, maca ur das-fkin ara azal-is i twinest d wamek sseqdacen isem ney amyag d wawalen nniḍen.*

*Ayen neereḍ a t-nessali deg wedlis-agi, ur d tajerrumt yemmden imi yessefk a neg atas n tezrawin di tmurt akken a naweḍ iswi-yagi. Atas n tmeslayin tiqbayliyin weread ur twassnent akken ilaq. Nebya kan a nelḥu cwit yer zdat, ur nettyima ara deg weskan-nni n s ufella.*

*Tajerrumt-a ad tawi yef tira n tmaziyt, yef tezrawt n talyiwin n wawalen, akk d tesleḥ n wawalen n twinest (iwimi neqqar taseddast). Di taggara, a naf dayen kra n yedrisen i d-nefren si tsekla taqbaylit.*

*Sin yeswan i day-yellan di tedmi :*

- *Tazwara, d tira n tmaziyt. Yessefk tura yiwen ur yettaru akken i das-yehwa, ma yedfer abrid-agi i d-newwi. Wid yuran tijerrumin d kra nniḍen i γ-yezwaren, fkan-d ilugan i tira, maca ilugan-agi drusit akken a naru tamaziyt war asteqsi. Di tjerrumt-a, nedfer ayen nebda deg wedlis-nney amezwaru (taseftit di tmaziyt), s tezrawt n wawalen nniḍen.*
- *Wis sin, neereḍ a nefk ilugan i usiley n wayen akk yeenan amyag (urmir ussid, izelman...) d yisem (addad amaruz, asget...), i wakken ad yili d allal i uselmed n teqbaylit ger ifassen n uselmad ney n unelmad. Nemmeslay-d dayen yef usiley n umawal, imi d ayen ixutren i usnunnet n tutlayt tamaziyt. Am wakken i d-nenna dayen, nefka azal ameqqran i*

*tseddast, acku s tagi i nezmer a nissin amek ara neg tiwinas d wamek i teddes tutlayt.*

*Drant deg wussan n 24-25 Yuni 1996 d 5-9 Tuber 1998 timliliyin di Inalco (Paris) yef tira n tmaziyt. Kkin di temliliyin-a atas imusnawen n tmaziyt i d-yusan si Merruk d Dzayer d wid yellan di Fransa ney di Lalman.*

*Imakkayen byan ad ssiwden yer yiwen ugemmay i tmaziyt ara ssqedcen medden akk, akken ad fakken akk iyeblan, ad tefru taluft-a yeğgan atas n medden snulfuyen-d tira. Ihi, fkan-d akk imusnawen rray-nsen, taggara msefhamen yef yiwen ugemmay akk d ilugan i tira n tmaziyt. Isekkilen d ttaqa n ilugan d wid yettwassnen yagi i teqbaylit, maca s temliliyin-agi yur-sen tura azal meqqren.*

*S tidet, aya ur yelli d unşib, imi unşib d awanak kan i s-izemren. Maca d yiwen rray akken ad ddukklen Imaziyen meqqar yef yiwet tyawsa, tayawsa n tira, acku war tira di tudert-nney assa, ur ttilin Imaziyen.*

*Ayen i d-yeffyen si temliliyin-a ur imid ara imi ulac atas n wakud, maca ttaqa n temsalin enan-tent imusnawen. Grant-d kra n temsalin nniden, nessaram a d-afent tifat-nsen deg wakud i d-iteddun.*

*Nessaram dayen wid yettarun, ladya iselmaden, imaruten, inelmaden d wid iqeddacen deg tiddukliwin, ad defren ilugan-a. D wa i d abrid ma nebya s tidet tamaziyt ad tidir, ad tili, ad teqqim i waqu yuqan.*

*Nessaram inelmaden d wid akk ihemmlen tamaziyt ney ran a tt-issinen, a d-afen dagi ayen ara yessiyen (ney ara yesmendgen) tuwwlin-nsen d ucedhi-nsen yer tmusni lqayen.*